

SLAVIC NEWS

SUMMER 2000

Slavic Languages and Literatures, Box 353580
University of Washington
Seattle, WA 98195-3580

LETTER FROM CHAIR JACK HANEY



Another academic year has come to an end. During the course of the year one doctorate was awarded, to Linda Tapp; Amarilis Lugo de Fabritz was awarded Ph.C.; Laura Friend, Julie McCalden, Jennifer Olson, and Oliver Wei were awarded master's degrees; and Alida Abbott, Alina Chernayenko, Christina deMille, Tera Johnson, Nathan Krage, Lori Krueger, Svetlana Novitskaia, Era Pogosova-Agadjanyan, Tamara Ross, Brianna Sieberg, Don Smith, Daniel Soler, and Rachel Yucha received bachelor's degrees. All these students were feted at a Convocation June 8. The Convocation, which was especially well attended this year, was honored by an alumnus, Steve Crown, now an attorney with Microsoft, who exhorted graduates to contribute to the world by continuing to develop their intellectual and cultural interests.



Special awards were presented to Lynne Walker and Geoff Schwartz for their outstanding performances as teaching assistants this past year. These monetary awards were authorized by the faculty for the first time this year.

Checks were also presented to two graduating seniors, Alida Gage Purves Abbott and Jared Blum. They were the unanimous choice of faculty as Outstanding Seniors based on their overall university record, their ability with their principal language, and their Slavic studies.



From left to right: Jennifer Olson, Lynne Walker, Svetlana Novitskaia, Laura Friend, Rachel Yucha, Dan Soler, Amarilis Lugo de Fabritz, Christina deMille, Alida Abbott, Jared Blum, Don Smith, and Geoff Schwartz

We are pleased to congratulate Dr. Katarzyna Dziwirek on her promotion to associate professor with tenure. Professor Dziwirek has developed new and popular courses in Slavic linguistics and culture for undergraduates, and she continues her research into aspects of Slavic, especially Polish, language and culture.

Professor emeritus Davor Kapetanic has been honored by the Academy of Sciences and Arts of the Republic of Croatia. For his many contributions to the study of Croatian literature he was made corresponding member of the Academy on June 16.

The Department has been busy with what it has chosen to call “Embracing the New Century,” its version of the planning document requested by the central administrators. A copy of the document can be obtained by contacting the Department. It is also on the Department’s web page. Those in contact with us know our needs: for additional faculty and for support for graduate students and undergraduates!

We are pleased to have Mark Preslar with us for the summer coordinating our second-year intensive Russian language program. At the end of the summer, Mark will return to Sewanee, Tennessee, where he is a tenured assistant professor at the University of the South.

Dr. Galina Samoukova will continue on in place of Dr. Eloise Boyle this next year. Dr. Boyle is remaining on maternity leave.

Professor Galya Diment will serve as acting chair this next year. I will be on leave for the entire year, spending autumn quarter in Russia and Ukraine, winter in Oxford, and spring in France. The project is to complete the fifth and sixth volumes of *The Complete Russian Folksong*. Some of my teaching will be done by Dr. Andreas Johns, a recent Ph.D. from Berkeley, with specializations in Russian folklore and old Russian literature.

We regret that we will not be able to offer Ukrainian this next year due to a shortage of funds, and the teaching of Czech is still uncertain, although it is more hopeful.

WINTER/SPRING 2000 EVENTS

February 27

This year’s **vfcktybwf** celebration was a very special one. In addition to an abundance of bliny and a performance by the popular Seattle women’s ensemble, {jhjdjl}, it featured humorous skits on the significance of each day of the holiday written and performed by the talented second-year students of Dr. Galina Samoukova.



Michael Larned consoles hen-pecked Chris Frank, whose wife forces him to prepare bliny.

February 28

We were pleased to welcome **Evgenii Bershtein** to give a talk on “The Russian Myth of Oscar Wilde.” Dr. Bershtein is an assistant professor of Russian at Reed College whose current research interests include literature and sexuality in Russian and Western Europe in the early 20th century, the semiotics of Soviet culture, and 18th-century Russian poetry.

April 1

Students from three Washington high schools made the annual trek to the UW campus to participate in the **ACTR Olympiada of Spoken Russian**. Russian lecturer Dr. Eloise Boyle briefed them on what to expect and then sent them off to be judged on material ranging from conversational Russian, Russian culture and civilization, to reading/discussion and poetry recitation. This year’s judges included Dr. Boyle, administrative assistant David Miles, graduate student Laura Friend, alums Mary

Anne Kruger, Emily Fields and Dimitri Kotlyar, and friend of the department Dr. Irina Gindlina. Cameron Clark of West Valley High School took first place at Level 1, Daniel Brusser of Foss High School took first place at Level 2, Laurel Snow of Foss took first place at Level 4, Keenan Walker-Watson of Kamiak High School took first place at Level 5, and Oleg Solovey of West Valley took first place for Native Speakers. Lindsay Johnsen of Kamiak High School took first place overall and was awarded the Nora Holdsworth Scholarship.



April 10

Marina Tarlinskaya gave a talk on “Formulas in literary verse: Russian and English.” Dr. Tarlinskaya is a research professor in the Department of Linguistics who has written three books on English and comparative metrics and authored some 80 scholarly articles on English and comparative metrics, verse semantics, and theory of translation.

April 28

When more than 1000 high school students converged on the UW to attend the third annual **World Languages Day**, Slavic Department faculty and graduate students were ready with presentations to help them learn more about the Slavic world. Graduate students Laura Friend and Kathryn Smith provided them with a primer on the Russian and Ukrainian languages, and Czech lecturer Jaroslava Soldanova taught students something about Czech musical culture in a session entitled “Czech Songs.” On a lighter note, Professor Katarzyna Dziwirek taught them about “Polish Culture, or What to Do When a Strange Man Kisses Your Hand,” Russian lecturer Dr. Galina Samoukova discussed the significance of “Russian Omens and Superstitions,” and Ukrainian lecturer Dr. Iryna Kinyon introduced students to “Ukrainian Jeopardy.”



Grad student Laura Friend

May 26

We were delighted to welcome alumna **Larissa Rudova** back to the UW, where she gave a talk on “Sasha Sokolov’s Post-Utopian Fantasy: Sots Art and Palisandriia.” Dr. Rudova is an associate professor of Russian at Pomona College, where she currently serves as chair of the department.



FACULTY PUBLICATIONS

Professor Gordana Crnkovic’s book, *Imagined Dialogues: Eastern European Literature in Conversation with American and English Literature*, has been published by Northwestern University Press as part of its “Rethinking Theory” series.

FACULTY PRESENTATIONS

In May **Professor Galya Diment** was an invited speaker of the Richard Hugo House, which recently established a lecture series in which writers share their ideas on Seattle and its meanings. Dr. Diment's talk, "Seattle in the Sixties and Seventies Through the Eyes of a Misplaced Exile," was based on a chapter in her book, *Pniniã* about Marc Szeftel.

In April **Professor Jack Haney** was an invited speaker at the University of New Hampshire, where he gave a talk on "The Feminine and the Russian Fairy Tale."

On May 13 **Dr. Iryna Kinyon** gave a lecture on the history of the Ukrainian language as part of the day-long, REECAS-sponsored workshop, "Ukrainians in North America: Celebrating More than a Century of History and Culture."

FACULTY NEWS

Professor Gordana Crnkovic is the recipient of a College Workstation Initiative grant from the College of Arts and Sciences. She also received a Jack Straw Production Artist Support Program Grant for the creation of texts for the spoken-word piece, "Zagreb Everywhere," with soundscape by husband David Hahn. The grant is funded by the NEA, the Washington Arts Commission, the Seattle Arts Commission, the King County Arts Commission, and the Experience Music Project.

Professor Jack Haney has received a Fulbright-Hays research award, which he will spend in Russia, Ukraine, Poland, and the Czech Republic doing research for *The Complete Russian Folktale*

PROFESSOR EMERITUS DAVOR KAPETANIC HONORED BY CROATIAN ACADEMY

It was in Zagreb, Croatia on June 16, 2000, that Davor Kapetanic, emeritus professor of Slavic Languages and Literatures, was inducted into the Academy of Sciences and Arts of the Republic of Croatia as a Corresponding Member. This is the highest academic recognition a non-citizen can receive in Croatia.

Davor Kapetanic was born in 1930 in Zagreb, Yugoslavia. He received a diploma from the University of Zagreb in 1954. His first job after graduation was with the Yugoslav National Radio as writer and editor for a literary program. Starting in 1957 he held a series of faculty positions in the Institute of Literature at the Yugoslav Academy of Sciences and Arts. During that time he did research in Warsaw, Moscow, and Prague. He also spent a year during 1960-61 as a visiting lecturer at the University of Stockholm.

Professor Kapetanic came to the UW with his wife, Breda, under the Fulbright-Hays exchange program 1970-71. He taught first- and second-year Croatian language and consulted with students on Croatian literature. In 1972 he was awarded a Doctor of Sciences degree from the University of Zagreb. Davor and Breda returned to the UW and Seattle for the rest of that year and the next, but as soon as the faculty in Slavic Languages and Literatures became fully aware of the range and depth of his publications, they proposed that he be promoted to full professor, which happened in the fall of 1974. For ten years, from 1977 to 1987, he chaired the department. In 1993 he retired and was made professor emeritus.

This last year saw the publication of Kapetanic's exhaustive study of the leading Croatian writer, Miroslav Krleža. This work, regarded as the most outstanding work on Croatian literature of the last decade, has received wide acclaim in Croatia. Write-up by David Miles

GRADUATE STUDENT NEWS

In April **Amarilis Lugo de Fabritz** attended the Rocky Mountain/Western Slavic Association's annual conference, where she presented her paper, "Women in Literature in Post-Soviet Russia."

Best wishes to grad students **Julie McCalden** and **Charles Mills**, who tied the knot on June 10. After a honeymoon in Hawaii, they're back in Seattle for the summer, where Charles is finishing up his dissertation. Afterwards they're off to Knox College, where Charles has been rehired for another year.

Lynne Walker was awarded a David C. Fowler Travel Fellowship from the graduate school to attend the British Association of Slavonic and East European Studies Conference in Cambridge, England. While there, she presented her paper, "Lolita: Mediation, Redemption, and the Kojeve Connection."

SLAVIC DEPARTMENT ALUMNUS RECEIVES DISTINGUISHED TEACHING AWARD

When Bruce Kochis traveled from his hometown of Longview to start his freshman year at the UW in 1966, he brought with him scholarships that would have steered him toward medicine. But Kochis arrived to find a campus teeming with intellectual excitement, where the potent issues of the time were being debated in classes. Before long he knew two things - that social justice would be the consuming passion of his life, and that the best way to promote social justice was through education. It's not surprising, then, that he decided to become a teacher, specifically, a teacher at the college level.

"I think the classroom is one of the most important places in society and one of the most exciting ones too," Kochis says. "In the long run I think we can do the most good through education, though I don't think I'm a Polyanna about that."

Given his enthusiasm for the classroom, it's no wonder that Kochis is one of the most popular teachers at the UW Bothell, where he is a senior lecturer specializing in courses on human rights. A colleague there, Bob Schultz, remembers a student praising another teacher, saying "Professor X is one of the best teachers I've had on the Bothell campus - he's almost as good as Kochis!"

But Schultz notes that Kochis is demanding as well as likable. Observing him in action, Schultz saw a teacher who, while never putting down a student's contribution, still "insisted on clear and well-informed responses" and "moved the argument forward at a rigorous pace."

To Kochis, this is what a classroom should be. He seldom lectures, preferring instead to "open up students' ways of thinking so that they make intellectual discoveries on their own."

To that end, he assigns lots of writing, forcing his students to articulate their thoughts first and then examine and critique them. He also requires all his students to go out into the world - for example, to attend a human rights event or interview a human rights activist of their choosing. But he isn't trying to recruit volunteers to a cause. "The classroom has to be a free and open place of inquiry," he says, "not a place for trying to convert people."

It was his own openness to new ideas that started Kochis down his current path. At the UW, he majored in Slavic Languages and Literatures because the Cold War was raging and that was the part of the world Americans "hated most but understood least." He wanted to correct that imbalance. He continued in Slavic studies at the University of Michigan, where he earned his doctorate, then taught at the University of Nebraska and at Seattle community colleges before coming to UW Bothell full time in 1996.

But he didn't leave the social activism of his college days behind. He volunteered for a number of causes on his own time, and simultaneously began to look at human rights as a subject to study as well as a cause to fight for. Then, when he joined the UW Bothell, he learned that several courses in that field were already being offered. Kochis leapt at the chance to teach them. It was, he says, the perfect opportunity to bring the two strands of his life together.

Since then, with the help of Tools for Transformation funds, he's founded the UW Human Rights Education and Research Network. The network promotes the integration of human rights scholarship and teaching at all three UW campuses. Six courses are already being offered in the field, and interested scholars are working on creating a minor.

All of which only adds to Kochis' satisfaction with teaching. "I love watching students make human connections around these concepts, then build their own groups so they can go forth and do good things," he says. "I can't imagine any work that's better."

This article, by Nancy Wick, first appeared in *University Week*, the UW's faculty/staff newspaper.

ALUMNI NEWS

Michele Anciaux (M.A. 1975, Ph.D. 1991) is once again freelancing as a consultant in technology and international communication. This spring she worked for the John Stanford International School, a public K-5 school opening in Seattle in the fall. Her main task was to align the kindergarten-first grade math and science curriculum, which will be taught in a half-day Spanish immersion setting, with the district, state, and national standards (see www.seattleschools.org/schools/JohnStanfordIntlSchool). Daughter Natalya Aoki is completing her second year of Russian study, where she has learned an amazing amount in just one hour a week, and son Ante Hoath just graduated from high school (he made his debut at Sts. Cyril & Methodius Day in May 1982, when he was just five days old).

Gwyneth Barber (B.A. 1996), a graduate student at Columbia University, will be spending the summer in Zagreb working with IREX's ProMedia project.

Burton E. "Bud" Bard (B.A. 1955, M.A. 1966) has moved his office to the fourth floor of the World Trade Center in Seattle. He currently serves as the chairman of the International Advisory Board of the American Cultural Exchange, having retired as president of ACE more than two years ago. He also assists the Seattle Sister City Association as the organization's president. He notes, "It is great to be among the key international non-profit organizations at the World Trade Center and to participate in the synergy that takes place there."

Kenneth Carlson (B.A. 1967) writes that he has been employed for the last 17 years at the State of California Housing Finance Agency.

Carrie Dixon (B.A. 1994) currently works as a high school social studies teacher.

Daniel Erickson (Ph.D. 1988 Linguistics) keeps busy with the Russian language program at Foss High School in Tacoma, WA. Established in 1986 as an after-school club by **Valerie Navarro** (B.A. 1978), the Foss program is proud of its students' many successes, including the 4.0 GPAs earned by seniors Nona Lambert and Laurel Snow last summer in second-year college Russian in the UW's

summer quarter intensive language program. Each year Foss students compete in the National Russian Essay Exam and the ACTR Olympiada of Spoken Russian. This past year Foss had four visits from Russia. Rimma Teremova, Sc.D. of Gertzen University, observed the Russian program, conducted interviews with students, and headed an international baccalaureate workshop for Russian teachers. Alexandra Godyna of Vladivostok observed and did a teaching practicum. Musician and poet Andrey Yurchenko from Sakhalin shared his talents with students of Foss and Hunt Middle School and in turn Foss Russian Club helped him cut his first-ever CD. In autumn Rotary Club brought visitors from city governments in Western Russia to observe how Russian is instructed. Daniel and Valerie continue their work on a textbook using Valerie's color system. They tentatively plan to visit Moscow in August to give talks on using the system in the instruction of both English and Russian.



Drum roll, please... **Lisa Frumkes** (M.A. 1992, Ph.D. 1996) is moving back to Seattle. In mid-July she will be starting as a linguistic analyst with Getty Images in Fremont (<http://www.gettyimages.com>), whose principal business is delivering images. Lisa will be working on the databases that allow people to search their collections.

John Givens (Ph.D. 1993) reports that this past year has been very busy for him. Promoted to associate professor of Russian at the University of Rochester last June, he received two teaching awards: the Edward Peck Curtis Excellence in Undergraduate Teaching Award from the provost's office and the Professor of the Year in Humanities Award from the University of Rochester Student Association. His book, *Prodigal Sonas: Mii Shukshin in Soviet Russian*, ~~is due out~~ June 2000 from Northwestern University Press.

Sue Chambers Gosline (B.A. 1967), who works as a mental health chaplain at Harborview Medical Center, writes that she hasn't used her Russian language skills in years but has fond memories of her years in the old Russian House (1963-66).

David Graber (Ph.D. 1996) writes about business news in Eastern Europe for the Bureau of National Affairs in Washington, D.C. In May he was in Riga, Latvia, to cover the European Bank for Reconstruction and Development annual meeting.

In the 1970s **Serge Gregory** (M.A. 1972; Ph.D. 1977) wrote a master's thesis on Nabokov's *The Gift*. His interest in Nabokov appears to be unabated, for his film based on Nabokov's early short story "Christmas" premiered at this year's Seattle International Film Festival. In the early 1990s Serge taught a couple of courses on Chekhov and Dostoevsky in the UW's Evening Degree Program, however, he has spent the past five years making short films. His films have been shown at Seattle's Bumbershoot, the Northwest Film and Video Festival in Portland, The Grand Illusion and Little theatres in Seattle, and on the internet. One of his films, "Flow," a Vertov-inspired urban montage, was recently acquired by the City of Seattle through a Seattle Arts Commission program.

Douglas Johnson (B.A. 1974 Russian Regional Studies) writes that even though he has never directly used Russian in his work in statistical software consulting, he considers his study of Russian at the UW to have been a valuable, intellect-expanding exercise, and he's particularly grateful to Elias Novikov, Vadim Pahn, and Nora Holdsworth for their teaching and encouragement.

Susan Johnson-Roehr (B.A. 1989) writes, "No exciting news accounts for my previous lack of response. The biggest news of the year--in January I accepted the position of Electronic Resources Coordinator at the undergraduate library of Indiana University. Sadly, we did not climb Kilimanjaro on our annual vacation, but we spent 2 1/2 weeks last month walking the 'much' less strenuous 180-mile Thames Path in England."

Mary Kruger (B.A. 1970) returned to Seattle this year for a leave of absence after eight years of working in the American embassies in Ukraine and Russia. In July she leaves for her next State Department assignment as Public Affairs Officer in Brasilia, Brazil.

Carolyn Leon (B.A. 1961 Far Eastern & Slavic, B.A. 1996 Russian) has kept up with things Russian by attending lectures at the UW (Gaidar,

Nemtsov, George Russell) and through her church, which has a ministry alongside several Orthodox groups in Moscow and St. Petersburg. At the end of June she leaves for Moscow to lay the groundwork for her church's next group visit, and in July she will attend the MRA conference at Caux, Switzerland on "Foundations for Democracy in East and West" with a special focus on Central and Eastern Russia.

Scott Leopold (B.A. 1982), who works in sales at Microsoft, suggests the following web site for anyone wondering how to invoke foreign language "keyboards" (character sets): <http://msdn.microsoft.com/library/default.asp?URL=/library/books/devintl/s25b8.htm>

After unsuccessful interviews at Oxford, Stanford, and the University of Chicago, **Timothy Riley** (M.A. 1993, Ph.D. 1999) has settled in at the Education & Training Center of Green River Community College as the Sales & Marketing Director. Among other things Tim promotes GRCC's international programs, especially those associated with Russia/NIS. In February he assisted in teaching an interactive class in marketing to a group of Russian business people from Blagovyeshensk. In the fall he will begin a Polish language and culture class at GRCC in the Continuing Education Department.

Kristine Shmakov (M.A. 1993) writes, "I'm crazy about my job and still can't believe that I'm getting paid to do what I love most!" Since 1993 she has been the sole full-time Russian faculty at Portland Community College, where she teaches two college transfer first-year Russian courses and one second-year class, coordinates the program, and supervises two part-time instructors. Next year she will be chairing the Modern Languages Department. PCC has a thriving Russian program with the largest enrollments at the college first-year and second-year levels in the state of Oregon. "This summer we will be taking our first trip back to Russia since our son Sasha was born three years ago. We're raising him bilingually and can't wait to see him interact with relatives who do not know English. The 12+ hour plane ride also should be interesting!"

It has been a very busy year for **Sherri Streib-Karpovich** (M.A. 1986). In February she gave

birth to her second son, Zachary, and in March she officially opened "The Little Ivy League," a language institute in Rye, NY for children from six months to six years of age.

Heather Thorne (B.A. 1994), a Wharton MBA student, is doing an internship with Bain & Co. in Los Angeles this summer. "One more year of school in Philly, and hopefully I'll be back out on the West Coast for good!"

In the past two years **Edward Vajda** (M.A. 1983, Ph.D. 1987) has published five articles and numerous reviews in Russian and American publications. Promoted to full professor in Western Washington University's Modern Language De-

partment in June 1999, he is finishing a book that came out of Fulbright research grant which allowed him to conduct three months of research in Tomsk and Novosibirsk on aboriginal languages of Siberia.

Carmen Votaw (M.A. 1996) continues to work at Marine Resources Company International, where she has worked since before graduation. She is now the company translator, working on business translation, technical writing, and file management. In addition, she has taken on some private translation/interpretation clients. During WTO she went to Mexico to resuscitate her high school Spanish by living with a family in Guanajuato City and attending Instituto Falcon.

LETTER FROM AN ALUMNUS

In response to our request for news from alumni, we received the following cryptic email from **Dieter Schambach** (B.A. 1974): "The only memorable event was that I placed a Russian math professor in checkmate. The fact that he had the better part of a liter of Stolichnaya might have had something to do with it." When pressed for details about the circumstances of this contest, Mr. Schambach graciously replied with the following message, which is included in full:

Plhfdcndeq,

This took place at my other residence in Rio de Janeiro, Brazil. The dear man came to Brazil under a bilateral Soviet Union-Brazil cultural/educational agreement. When the CCCP went away, no one wanted to pay for a ticket so the man could go home to Russia. So he stayed on, helped me maintain my conversational skills in Russian, hone my chess skills, and keep the vodka supply in my house bar from becoming stale.

As a footnote, though I had intended my Russian studies to land me a job in international shipping in the CCCP, I ended up in Brazil. I now oscillate between the U.S. and Brazil.

No doubt you know that near the megapolis of Sao Paolo, there is a community called 'Nova Odessa,' founded by emigrees around 1917. They still have annual Russian festivals and a great many inhabitants still speak passable Russian.

Just as a nostalgic note, I took classes from Professors Gribanovsky, Haney, Pahn, Hagglund, Augerot, West, Konick and last but not least, Norochka 'G'oldsworth. Oh yes, I also went to the $\text{Heccrbq } 1jv$ from time to time. Ah, those were good times.



Test your memory. Can you identify these faces?



GIFTS

Gifts to the Department play an important role as we build and develop our new programs. Below we recognize the generosity of individuals who have made donations in the past six months.

The *Friends of Slavic Languages and Literature Fund* is made up of gifts to be expended at the discretion of the Department Chair. Gifts to this fund are invaluable, allowing the department to allocate funds wherever the need is greatest. A special subset of this fund is used for outreach efforts to the public schools and the community at large.

Jeff Dreyfuss
Hanns Hasche-Kluender
Mary Jane Heusner

Mary Anne Kruger
Carolyn Leon
David Miles

Jaroslava Soldanova
Rachel (Grot) Watson
Susanna J. Westen

Each summer since 1989 the *Vadim Pahn Scholarship Fund* has been used to pay tuition for one student to attend the intensive Russian Language program. This summer's recipient is Daniel Newton.

Golda Christoffers

Douglas A. Johnson

Susanna J. Westen

Like the *Friends Fund*, the *Institutional Allowance* may be used at the discretion of the department to support its various activities. In addition, in 1996 a special subset of the Institutional Allowance was used to create the Nora Holdsworth Scholarship. This year's winner is Lind-say Johnsen, a student at Kamiak High School. We are particularly grateful to Joseph Kautz for his support to continue publication of the summer quarter student magazine.

Anonymous
Jane Foster

Nora Holdsworth
Joseph Kautz

Ann Romeo
Susanna J. Westen

In 1981 the Russian House Fund was established to provide general support for the Russian House. During summer 1999 and 2000 money from this fund has been used to keep the Russian House open during the summer quarter intensive language program and to hire a Russian language informant.

Anonymous

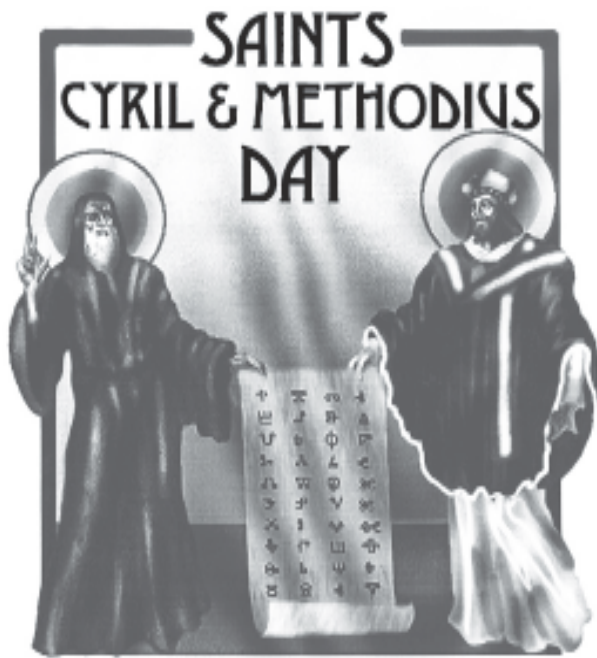
Sue Gosline

Robert Repp

The *Lew R. Micklesen Graduate Fund* and the *E. Harold Swayze Graduate Fellowship Fund* were established to support graduate student programs in the Slavic Department. In recent years both have been used to support graduate student travel to present papers at conferences.

Kenneth Carlson

Jack V. Haney



Adhering to the custom of recent years, this year's Saints Cyril & Methodius Day celebration was held at St. Demetrios Greek Orthodox Church. The date was moved back to enable students in the summer quarter intensive language program to participate and to avoid conflicts with the heavy schedule of ethnic-related celebrations in Seattle.

Doors opened at 6:30 p.m. and shortly after 7:00 p.m. outgoing AAFSD President Stan Miner welcomed attendees and introduced Slavic Department undergraduate Daniel Newton, the evening's master of ceremonies. Entertainment was provided by the Saint Sava Dancers, a youth dance group from Saint Sava Serbian Orthodox Church in Issaquah; Khorovod, a group under the direction of Olga Sukhover

which performs traditional songs, dances and games from the villages of Russia; Podhale, a group directed by Barbara McNair which performs folk songs of the Tatra Mountain region in southern Poland; and Penny Orloff of Radost.

During a brief intermission, the Polish Home Ladies' Auxiliary awarded graduate student Amarilis Lugo de Fabritz a check for \$350 as winner of its prize as the UW's best Polish language student this year.



Saint Sava Dancers

Ruze Dalmatinke, which specializes in the full range of songs and kolo music of Croatia and Bosnia-Herzegovina, then led off the dancing portion of the evening. They were followed by the first round of announcements of raffle winners. Dancing resumed with music by Za Dunayem, which performed Ukrainian folk songs and ballads. After the second and final round of raffle results were announced, Damir i Sinovy took the stage for the remainder of the evening, performing such traditional tamburica music as kolo tunes and Balkan wedding music.



Members of Podhale

We thank all the many people who helped AAFSD put on this year's celebration, including all the performers; our volunteers; Lari-Anne Milosavljevic and Balkana, who catered the event; and the companies and individuals who donated items to the raffle in support of the department's graduate students. We hope you will be able to join us for next year's celebration!

We also hope to see you this October 20 for the Slavic Department's annual Homecoming celebration.



Ruze Dalmatinke



Damir i Sinovy



Summer quarter student Ginger Duncan joins instructor Laura Friend and husband Mike



Paula Yurko of Za Dunayem shows off Hutsul costume



Professor Katarzyna Dziwerek and parents enjoy festivities



Volunteers Daniel Soler and Svetlana Novitskaia

SCENES FROM THE SLAVIC DEPARTMENT



Several years ago Dagmar Koenig instituted the Czech Cafe as a summer quarter activity. Andrea Giles, a former Czech language TA, was so enamored of the idea that she continued to meet with students and members of the Czech community during the regular academic year. Jaroslava Soldanova has continued the proud tradition, and the Czech Table now meets year-round at the European Restaurant & Pastry Shop on the Ave. Students and local Czechs enjoy Czech beer, European cuisine, and the chance to speak in Czech.



Another tradition was started this year by Slavic Department graduate students. Twice a month on Friday afternoon they meet at Flowers to decompress. From left to right: Sergej Buchholz, Oliver Wei, Jennifer Olson, Lynne Walker, Amariis Lugo de Fabritz, Alexandra Gouirand, and Laura Friend.

NEWS ABOUT YOU

We would like to keep in touch with you, as we hope to share news of our alumni in next January's newsletter. Please fill out the form below, clip and send to us: Slavic Department, Box 353580, University of Washington, Seattle, WA 98195-3580. At the same time, please make any needed changes on your label below. Thank you. ***You can also contact us by email at *slavicll@u.washington.edu*.***

Name: _____

Current occupation: _____

E-mail address: _____

Personal or professional news: _____

I would ____/ would not ____ be willing to be a reference for Slavic Department students seeking employment.

Business phone and address: _____

"Slavic News" is published by the University of Washington Department of Slavic Languages and Literatures.
We welcome your comments.
Editor: Shosh Westen

Slavic Languages & Literatures
University of Washington
Box 353580
Seattle, WA 98195-3580

Non-Profit Org.
U.S. Postage PAID
Seattle, WA
Permit No. 62

Return Service Requested

